

Spectacles de *La Douleur* : Chéreau interprète de Duras

par Serge Linarès • docteur, HiCSA, université Paris 1 Panthéon Sorbonne

Serge Linarès est professeur de littérature française du XX^e siècle à l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. Spécialiste de Jean Cocteau, il a édité ses *Œuvres romanesques complètes* dans la « Bibliothèque de la Pléiade » (2006), ainsi qu'un *Cahier de l'Herne* (2016) et deux études à son sujet : *Jean Cocteau. Le grave et l'aigu* (1999) ; *Cocteau. La ligne d'un style* (2000). Intéressé plus généralement par les rapports entre les arts et les lettres, il a aussi publié les trois livres suivants : *Écrivains artistes. La tentation plastique (XVIII^e-XXI^e siècle)* (2010) ; *Fenosa, la sculpture et les lettres* (2011), enfin *Picasso et les écrivains* (2013).

Serge Linarès is full professor of XXth French Literature in the University of Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. As a specialist of Jean Cocteau, he published the *Œuvres romanesques complètes* ("Bibliothèque de la Pléiade", 2006) and a *Cahier de l'Herne* (2016). He also wrote two essays: *Jean Cocteau: le grave et l'aigu* (1999) and *Cocteau. La ligne d'un style* (2000). His interests lie on the relationships between arts and literature. He published three books upon this particular subject: *Écrivains artistes. La tentation plastique (XVIII^e-XXI^e siècle)* (2010), *Fenosa, la sculpture et les lettres* (2011) and *Picasso et les écrivains* (2013).

Journal intime d'une attente et d'une convalescence à la fin de la Seconde Guerre mondiale, *La Douleur* de Duras a donné matière à deux spectacles de Chéreau : une lecture à deux voix en 2007, un monologue entre 2008 et 2011. Accompagnée de Chéreau dans un premier temps, seule en scène dans un second, la comédienne Dominique Blanc se livre alors à l'angoissante et déchirante actualisation des souvenirs de Duras, espérant le retour, puis le rétablissement de Robert Antelme, son mari déporté. Pour chacun des spectacles, Chéreau a soumis le texte original à un travail d'adaptation, soutenu et évolutif, dont il s'agira de déterminer les stades, les spécificités et les enjeux, sur la base d'un examen précis des différents tapuscrits conservés à l'IMEC. Reste que ce corps à corps répété avec l'intimité d'une écriture autobiographique minée par les épreuves de la Shoah, tient de la gageure. C'est à questionner et à repousser les limites de la théâtralité que s'exerce Chéreau dans les états successifs de *La Douleur*. Non qu'il s'impose un défi d'ordre strictement esthétique, mais parce qu'il interroge le processus de la mémoire — celle, individuelle, d'une écrivaine aux prises avec l'actualité de l'année 1945, autant que celle, collective, d'une Europe contemporaine, confrontée au souvenir, comme à l'oubli, de ses propres monstruosité.

Exhibitions of *La Douleur* : Chéreau interpretes Duras

As a diary of wait and convalescence at the end of the second world war, *La Douleur* gave rise to two exhibitions by Chéreau: a vocal reading in 2007, a monologue between 2008 and 2011. The actress Dominique Blanc expresses with great emotion Duras' memory, when the writer was waiting the come-back and later the recovery of Robert Antelme, her husband, prisoner in concentration camp. For each exhibition, Chéreau makes a rich work of adaptation from the original text. The purpose of this paper, held on the examination of the IMEC typescripts, is to study the different states of this work of adaptation, its specificities and its ambitions. At the same time, Chéreau questions the limits of

Paris, 17-19 novembre 2016 - colloque *Chéreau en son temps*

dramatic representation as far as the Shoah is concern. His questions are not only esthetic, but also historical and psychological: he asks himself about the memory process of the writer herself as well as the the contemporaneous Europe, confronted with its own monstrosities.



vendredi 18 novembre 2016
Chéreau au travail
session 9h15-12h45 *Le travail sur les œuvres*

Marguerite Vappereau, « *Vous m'avez interprété, pas trahi.* » *Les Paravents de Jean Genet mise en scène par Patrice Chéreau au Théâtre Amandiers-Nanterre (1983)*